



II Letni Festiwal

Opery i Operetki w Krakowie

3 – 19 lipca '98

2nd Summer Festival

Opera and Operetta in Kraków

3 – 19 July '98

Teatr im. Juliusza Słowackiego
Juliusz Słowacki Theatre



DYREKTOR NACZELNY / GENERAL DIRECTOR

Jerzy Noworol

DYREKTOR ARTYSTYCZNY / ARTISTIC DIRECTOR

Kai Bumann

BANK BPH

BANK PRZEMYSŁOWO-HANDLOWY SA



Sponsor strategiczny Opery i Operetki w Krakowie

Drodzy Państwo!

Już po raz drugi przedstawiamy Państwu nasz repertuar, w ramach formuły Letniego Festiwalu Opery i Operetki. W roku ubiegłym nasza propozycja spotkała się z nadspodziewanie wielkim zainteresowaniem. Foyer Teatru im. J. Słowackiego stało się wręcz letnim salonem Krakowa, w którym Krakowianie spotykali się zarówno z tymi, którzy odwiedzili nasze miasto po raz pierwszy, jak i z tymi, którzy pojawili się po latach nieobecności.

W bieżącym roku, oprócz przedstawień Opery i Operetki w Krakowie, zobaczą Państwo spektakl Opery Śląskiej. Wśród obsad solistycznych pojawią się nazwiska, których nie było na naszych afiszach w minionym sezonie. Takich niespodzianek obiecuję Państwu więcej w następnych edycjach Festiwalu.

Cieszę się, że polska Publiczność będzie mogła czytać w trakcie spektakli tłumaczenia librett, wyświetlane na zakupionej niedawno, elektronicznej tablicy. Nasi Goście z zagranicy usłyszą nasze spektakle operowe w językach oryginalnych.

Życzę Państwu, by dni pomiędzy pierwszym piątkiem a trzecią niedzielą lipca, były zawsze pogodne i by kończyły się one dla Państwa wspaniałymi przeżyciami muzycznymi, w pięknym, klimatyzowanym wnętrzu Teatru im. J. Słowackiego, w którym prezentujemy wszystkie festiwalowe spektakle. Mam nadzieję, że będziemy się w ten sposób spotykać każdego roku ...

Dear Sir/Madam,

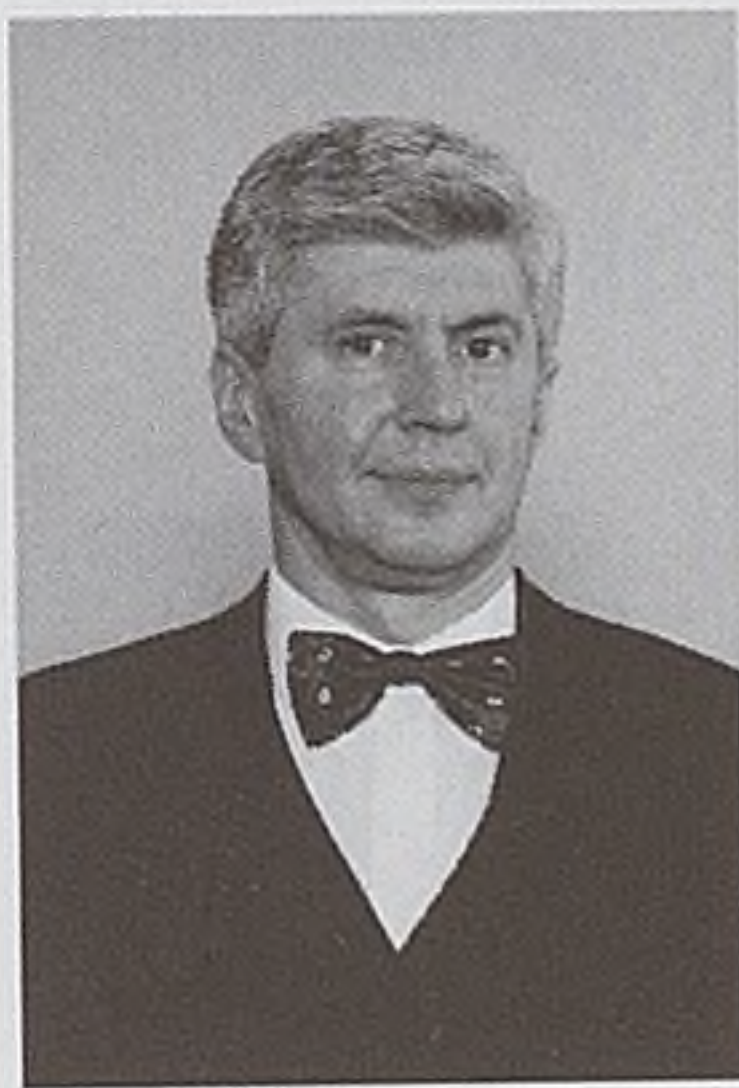
It is for the second time that we have the pleasure of presenting the repertoire of our Summer Opera and Operetta Festival. Last year the audience's interest in our programme greatly surpassed our expectations. The foyer of the Juliusz Słowacki Theatre became Cracow's summer meeting place, where the residents had the opportunity to meet people who visited the city for the first time or those revisiting Cracow after several years.

This year, in addition to the Cracow Opera and Operetta presentations, a performance by the Silesian Opera has been included. You are going to hear the soloists who did not appear in our programme of the last season. We are also preparing many more surprises for the forthcoming Festivals.

I am pleased to inform you that the Polish audience will have librettos translated and displayed on an electronic screen that we have recently purchased. Our guests from abroad will listen to opera performances in the original languages.

Let us hope that the days from the first Friday to the third Sunday of July are beautiful and complimented with great musical events in our fine, air-conditioned Słowacki Theatre, where all Festival performances will be given.

I hope to meet you here every year...



Jerzy Nowak

DYREKTOR NACZELNY/GENERAL DIRECTOR



Program

3 lipca
piątek

Gala operowa
dyr. K. Bumann

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 135 min.

4 lipca
sobota

G. Puccini *Tosca*
dyr. A. Straszyński (gościnnie)

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 165 min.

5 lipca
niedziela

E. Kálmán *Księżniczka czardasza*
dyr. M. Lida

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 135 min.

6 lipca
poniedziałek

G. Donizetti *Lucja z Lammermoor*
dyr. T. Kozłowski (gościnnie)

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 165 min.

7 lipca
wtorek

A. Ponchielli *Gioconda*
dyr. T. Serafin

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 195 min.
spektakl gościnny Opery Śląskiej

8 lipca
środa

E. Kálmán *Hrabina Marica*
dyr. M. Lida

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 165 min.

9 lipca
czwartek

G. Verdi *Bal maskowy*
dyr. K. Bumann

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 170 min.

10 lipca
piątek

Wieczór baletowy
J.S. Bach *Suita Orkiestrowa D-dur BWV 1068*
J. Rodrigo *Adagio z Concierto de Aranjuez*
Collage *Pas de quatre na cztery fortepiany*
F. Chopin *Preludia: Pięć wizji miłości i nadziei*
K. Szymanowski *Stabat Mater*

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 150 min.



Program

11 lipca
sobota

W.A. Mozart *Czarodziejski flet*
dyr. K. Bumann

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 170 min.

12 lipca
niedziela

J. Strauss *Wiedeńska krew*
dyr. T. Lida

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 150 min.

13 lipca
poniedziałek

G. Bizet *Carmen*
dyr. T. Kozłowski (gościnnie)

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 190 min.

15 lipca
środa

J. Bock *Skrzypek na dachu*
dyr. P. Sułkowski

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 160 min.

16 lipca
czwartek

G. Verdi *Nabucco*
dyr. T. Kozłowski (gościnnie)

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 170 min.

18 lipca
sobota

Ch. Gounod *Faust*
dyr. A. Straszynski (gościnnie)

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 195 min.

19 lipca
niedziela

W.A. Mozart *Don Giovanni*
dyr. K. Bumann

godz. 19.00
czas trwania spektaklu: 180 min.



Programme

3 July
Friday

Opera Gala
cond. K. Bumann

7.00 p.m.
running time: 135'

4 July
Saturday

G. Puccini *Tosca*
cond. A. Straszynski

7.00 p.m.
running time: 165'

5 July
Sunday

E. Kálmán *Die Csárdásfürstin*
cond. M. Lida

7.00 p.m.
running time: 135'

6 July
Monday

G. Donizetti *Lucia di Lammermoor*
cond. T. Kozłowski

7.00 p.m.
running time: 165'

7 July
Tuesday

A. Ponchielli *Gioconda*
cond. T. Serafin

7.00 p.m.
running time: 195'

Guest performance of Silesian Opera Company

8 July
Wednesday

E. Kálmán *Gräfin Mariza*
cond. M. Lida

7.00 p.m.
running time: 165'

9 July
Thursday

G. Verdi *Un Ballo in Maschera*
cond. K. Bumann

7.00 p.m.
running time: 170'

10 July
Friday

Ballet Evening
J.S. Bach *Orchestral Suite in D major BWV 1068*
J. Rodrigo *Adagio from Concierto de Aranjuez*
Collage *Pas de quatre for four pianos*
F. Chopin *Preludes: Five visions of love and hope*
K. Szymanowski *Stabat Mater*

7.00 p.m.
running time: 150'



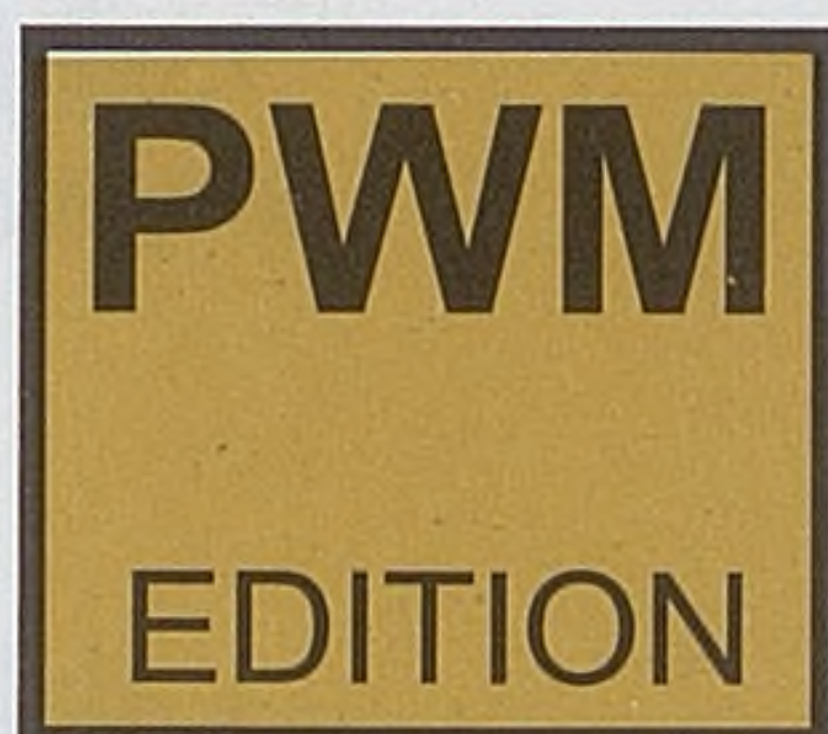
Programme

11 July Saturday	W.A. Mozart <i>Die Zauberflöte</i> cond. K. Bumann	7.00 p.m. running time: 170'
12 July Sunday	J. Strauss <i>Wiener Blut</i> cond. T. Lida	7.00 p.m. running time: 150'
13 July Monday	G. Bizet <i>Carmen</i> cond. T. Kozłowski	7.00 p.m. running time: 190'
15 July Wednesday	J. Bock <i>Fiddler on the Roof</i> cond. P. Sułkowski	7.00 p.m. running time: 160'
16 July Thursday	G. Verdi <i>Nabucco</i> cond. T. Kozłowski	7.00 p.m. running time: 170'
18 July Saturday	Ch. Gounod <i>Faust</i> cond. A. Straszynski	7.00 p.m. running time: 195'
19 July Sunday	W.A. Mozart <i>Don Giovanni</i> cond. K. Bumann	7.00 p.m. running time: 180'

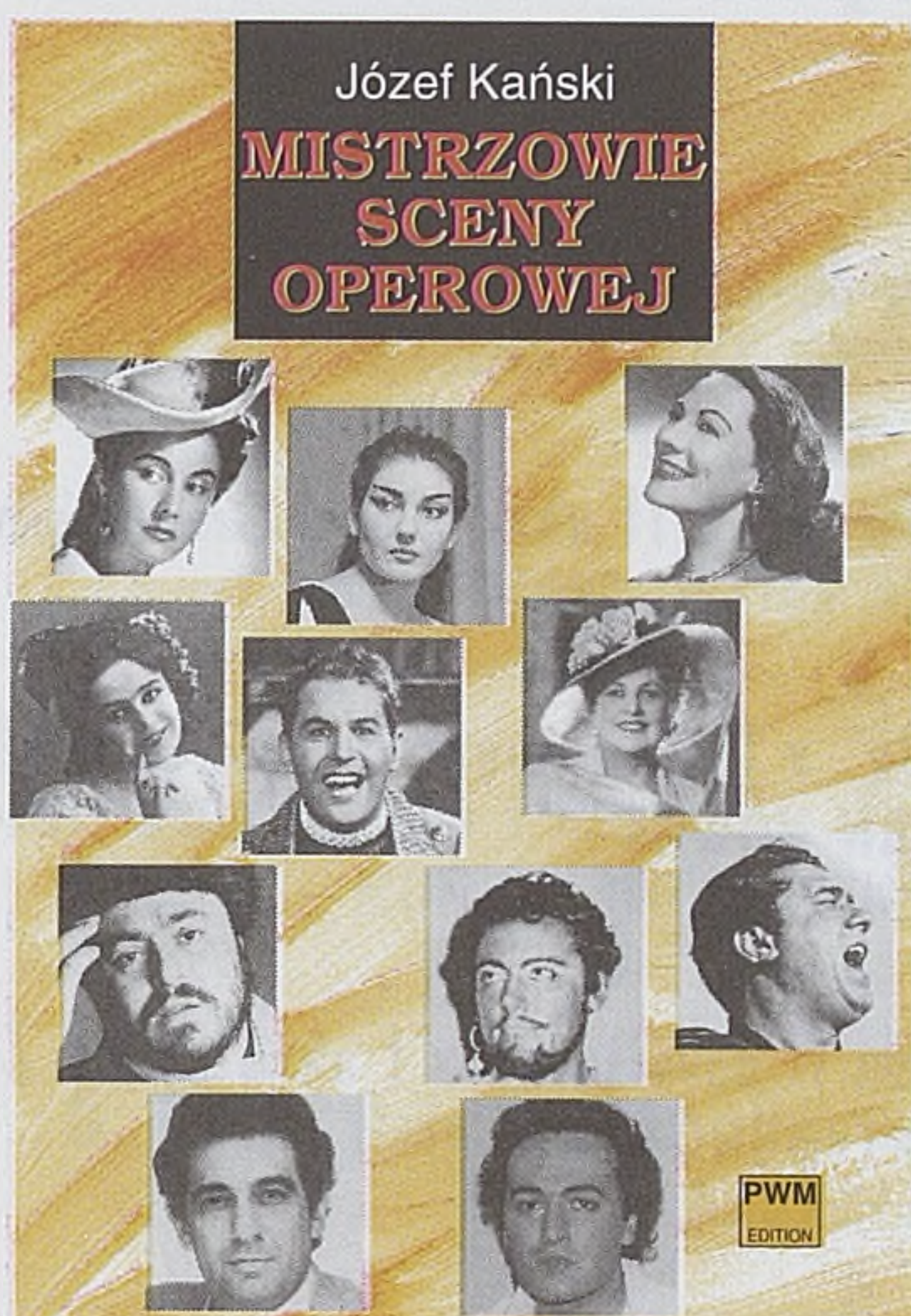


ZAPRASZAMY ...

- w sali lustrzanej na pierwszym piętrze Teatru im. J. Słowackiego eksponowane są kostiumy ze spektakli operowych
- w sali wystawowej na trzecim piętrze prezentujemy projekty scenografii i kostiumów oraz fotografie ze spektakli Opery i Operetki w Krakowie
- w foyer Teatru w godzinach 18.30 – 22.00 prowadzona jest sprzedaż nagrań i wydawnictw w cenach promocyjnych



BESTSELLERY DLA MELOMANÓW !



Józef Kański
MISTRZOWIE SCENY
OPEROWEJ

☼ ŚWIAT OPERY

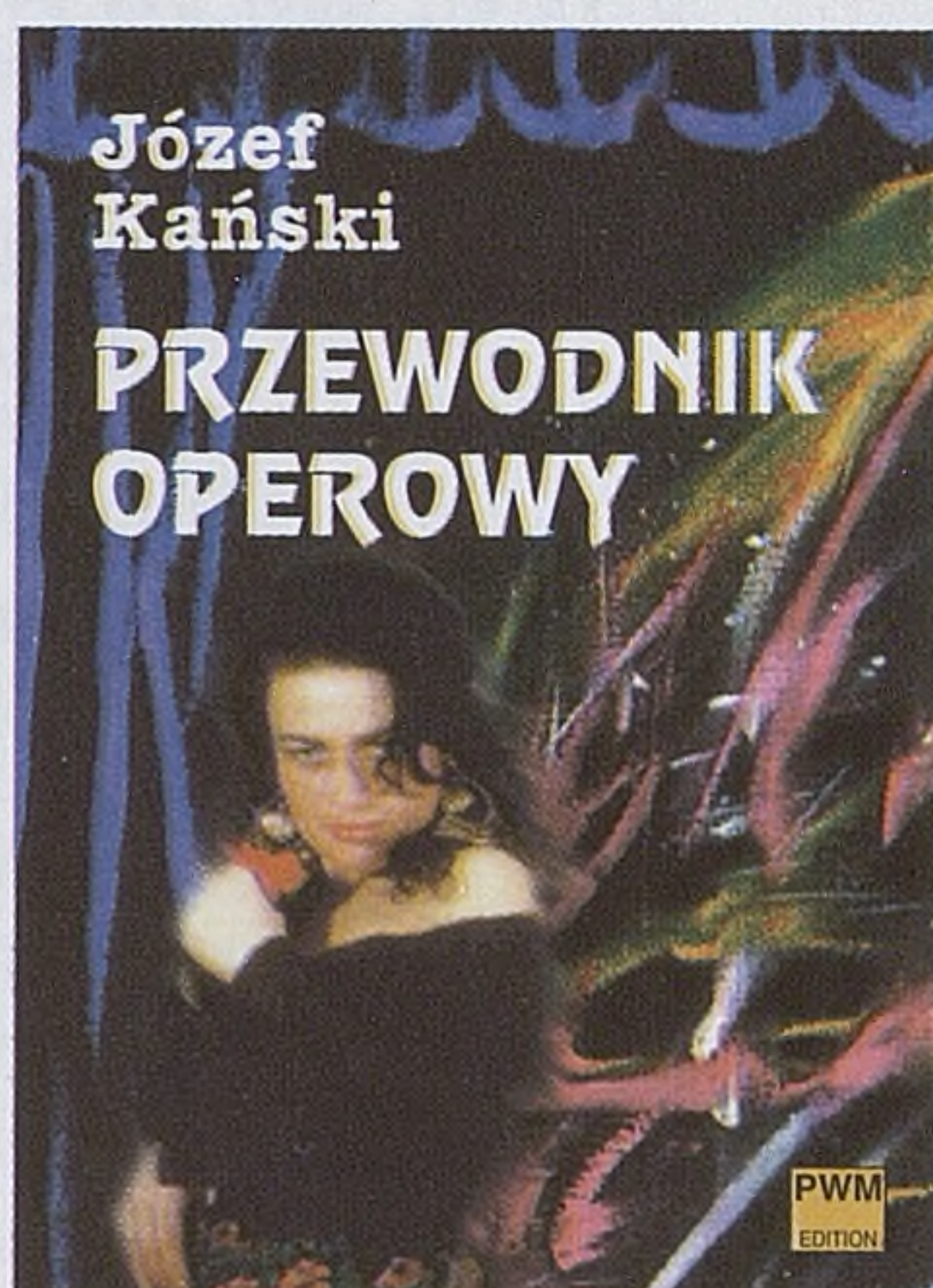
☼ PLEJADA
WSPÓŁCZESNYCH
ŚPIEWAKÓW

☼ KULISY
SCEN
OPEROWYCH

Lucjan Kydryński
PRZEWODNIK OPERETKOWY



Józef Kański
PRZEWODNIK OPEROWY



Seria przewodników zawiera pozycje stanowiące kompendia wiedzy z różnych dziedzin muzyki. Przeznaczone są dla najszerszych kręgów miłośników muzyki, będąc nie tylko arcybogatym źródłem wiedzy fachowej, ale także znakomitą lekturą.

Polskie Wydawnictwo Muzyczne • al. Krasińskiego 11a • 31-111 Kraków
tel/fax: (012) 422-71-71 • e-mail: handel@pwm.com.pl

PWM
EDITION



Gala Operowa

1.
W.A. Mozart, Uwertura do opery *Czarodziejski flet*
2.
W.A. Mozart, Chór „O Isis und Osiris” z II aktu opery *Czarodziejski flet*
3.
G. Rossini, Aria „La calunnia” z I aktu opery *Cyrulik sewilski*
WIESŁAW NOWAK
4.
G. Donizetti, Aria Noriny „Quel guardo il cavaliere” z I aktu opery *Don Pasquale*
KRYSTYNA TYBUROWSKA
5.
Ch.W. Gluck, Aria Orfeusza z furiami z II aktu opery *Orfeusz i Eurydyka*
BOŻENA ZAWIŚLAK-DOLNY
6.
G.Verdi, Chór „Va pensiero” z III aktu opery *Nabucco*
7.
W.A. Mozart, Aria Hrabiny „Dove sono” z III aktu opery *Wesele Figara*
MAŁGORZATA LESIEWICZ
8.
W.A. Mozart, Aria Leporella „Madamina” z I aktu opery *Don Giovanni*
PRZEMYSŁAW FIREK
9.
W.A. Mozart, Aria Elwiry „Mi tradi quell” z II aktu opery *Don Giovanni*
KRYSTYNA TYBUROWSKA
10.
W.A. Mozart, Aria Giovanniego „Fin ch’han dal vino” z I aktu opery *Don Giovanni*
ANDRZEJ BIEGUN
11.
W.A. Mozart, Sekstet „Sola, sola in bujo loco” z II aktu opery *Don Giovanni*
MONIKA SWAROWSKA, KRYSTYNA TYBUROWSKA,
AGNIESZKA MAZUR-ŚWIDER,
IMERI KAWSADZE, PRZEMYSŁAW FIREK, KONRAD SZOTA



Gala Operowa

12.

G. Bizet, Tercet „Mêlons! Coupons!” z III aktu opery *Carmen*
BOŻENA ZAWIŚLAK-DOLNY, ANNA PLEWNIAK, MARIA DOMAŃSKA

13.

R. Wagner, Wstęp do opery *Tristan i Izolda*

14.

G. Verdi, Duet Amelii i Riccarda „Teco io sto” z II aktu opery *Bal maskowy*
MONIKA SWAROWSKA, JANUSZ DĘBOWSKI

15.

G. Verdi, Aria Renata „Eri tu” z III aktu opery *Bal maskowy*
ANDRZEJ BIEGUN

16.

G. Verdi, Aria Aidy „Ritorna vincitor” z I aktu opery *Aida*
MONIKA SWAROWSKA

17.

G. Puccini, Aria Cavaradossiego „E lucevan le stelle” z III aktu opery *Tosca*
JANUSZ DĘBOWSKI

18.

G. Bizet, Aria Micaeli „C'est de contrabandiers” z III aktu opery *Carmen*
MAŁGORZATA LESIEWICZ

19.

G. Bizet, Aria Escamilla „Votre toast” z II aktu opery *Carmen*
PRZEMYSŁAW FIREK

20.

G. Bizet, Habanera „L'amour est un oiseau rebelle” z I aktu opery *Carmen*
BOŻENA ZAWIŚLAK-DOLNY

DYRYGENT/CONDUCTOR

Kai Bumann

Chór i Orkiestra Opery i Operetki w Krakowie

PROWADZENIE/NARRATOR

Piotr Nędzyński





Giacomo Puccini

TOSCA

Libretto

Luigi Illica, Giuseppe Giacosa

Opera w 3 aktach/Opera in 3 Acts

DYRYGENT

Andrzej Straszyński

CONDUCTOR

Andrzej Straszyński

REŻYSERIA

Laco Adamik

DIRECTOR

Laco Adamik

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY

Barbara Kędzierska

SET AND COSTUMES DESIGNER

Barbara Kędzierska

OBSADA/CAST

TOSCA

Monika Swarowska

CAVARADOSSI

Janusz Dębowski

SCARPIA

Przemysław Firek

ANGELOTTI

Wiesław Nowak

SPOLETTA

Paweł Szczepanek

ZAKRYSTIAN

Andrzej Bernagiewicz

SCIARRONE

Jan Miętała

DOZORCA WIĘZIENNY

Władysław Guzik

PASTUSZEK

Kamila Mędrak





Emmerich Kálmán

KSIĘŻNICZKA CZARODUSZA

DIE CSÁRDÁSFÜRSTIN

Libretto

Leo Stein, Béla Jenbach

Operetka w 3 aktach/Operetta in 3 Acts

DYRYGENT

Marian Lida

CONDUCTOR

Marian Lida

REŻYSERIA

Jan Szurmiej

DIRECTOR

Jan Szurmiej

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY

Małgorzata Treutler

SET AND COSTUMES DESIGNER

Małgorzata Treutler

CHOREOGRAFIA

Violetta Suska

CHOREOGRAPHER

Violetta Suska

OBSADA/CAST

SYLVIA VARESCU
Krystyna Tyburowska

JULISKA
Lidia Pirowska

EDWIN
Jan Wilga

ARANKA
Zofia Ciszewska

BONI
Andrzej Bernagiewicz

POKOJÓWKI
Kamila Mędrek
Aleksandra Sotnicka

FERRI
Kazimierz Różewicz

ENDREY
Wiesław Popiołek

KSIAŻĘ LEOPOLD
Władysław Guzik

BILLING
Stanisław Knapik

KSIEŻNA ANHILDA
Krystyna Behounek

KISZ
Stanisław Ziółkowski

STASI
Marta Poliszot

WIHAT
Andrzej Wartalski

ROHNSDORF
Jan Migala

RIKSA
Grzegorz Woźniak

MIKSA
Adam Sadzik

KAPELA CYGAŃSKA
Paweł Wójtowicz (I skrzypce)
Tomasz Kuźnia (II skrzypce)
Dezyderiusz Boroni (klarnet)
Jerzy Porosło (kontrabas)

LOKAJE
Krzysztof Dębicki
Adam Rusek





Gaetano Donizetti
LUCJA Z LAMMERMOOR
LUCJA DI LAMMERMOOR

Libretto
Salvatore Cammarano
Opera w 3 aktach/Opera in 3 Acts

DYRYGENT
Tadeusz Kozłowski

CONDUCTOR
Tadeusz Kozłowski

REŻYSERIA
Laco Adamik

DIRECTOR
Laco Adamik

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY
Barbara Kędzierska

SET AND COSTUMES DESIGNER
Barbara Kędzierska

OBSADA/CAST

ŁUCJA
Joanna Woś

SŁUŻBA
Sebastian Krawczuk
Adam Sadzik

LORD ASHTON
Rafał Songan

GRABARZE
Krzysztof Kogut
Adam Rusek
Józef Perun
Krzysztof Dębicki

EDGAR
Adam Zdunikowski

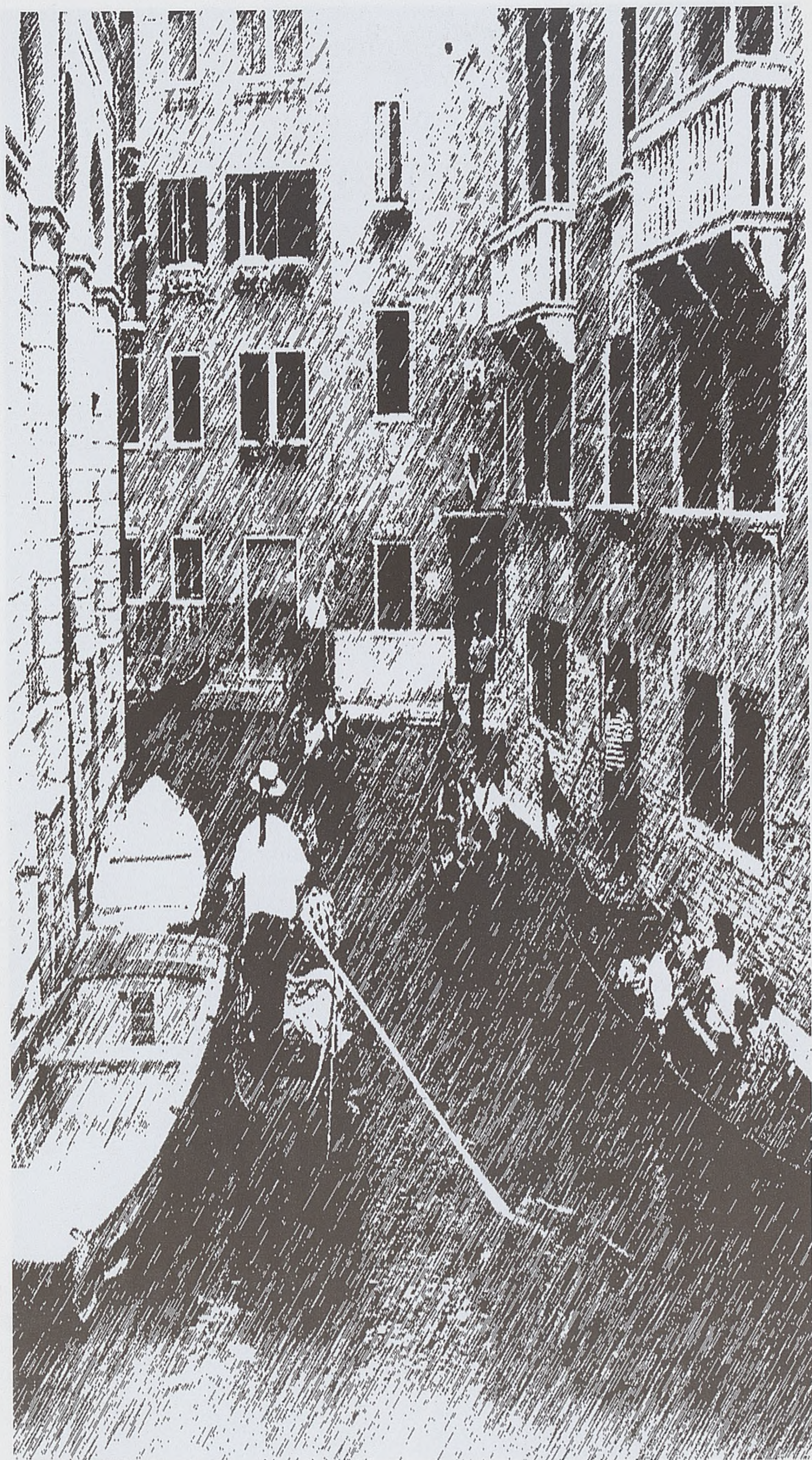
ARTUR
Imeri Kawsadze

RAIMONDO
Wiesław Nowak

ZBROJNI
Paweł Perc
Franciszek Wołek
Grzegorz Woźniak
Janusz Piotrowski

ALISA
Maria Domańska

NORMANO
Franciszek Makuch





Amilcare Ponchielli GIOCONDA

Libretto

Tobia Gorrio (Arrigo Boito)

Opera w 4 aktach/Opera in 4 Acts

DYRYGENT

Tadeusz Serafin

CONDUCTOR

Tadeusz Serafin

REŻYSERIA I CHOREOGRAFIA

Henryk Konwiński

DIRECTOR AND CHOREOGRAPHER

Henryk Konwiński

SCENOGRAFIA

Jan Bernaś

SET DESIGNER

Jan Bernaś

OBSADA/CAST

GIOCONDA

Iwona Noszczyk

ZUANE

Jacek Greszta

BARNABA

Bogusław Zalasiński

ISEPO

Piotr Rachocki

ENZO GRIMALDO

Janusz Wenz

BARNABOTTO

Zbigniew Wunsch

LAURA

Elżbieta Mazur

PILOT

Michał Roszak

MATKA

Grażyna Marek

GONDOLIERZY

Piotr Strzodka

Jacek Greszta

ALVISE BADOERO

Bogdan Kurowski





Emmerich Kálmán
HRABINA MARICA
GRÄFIN MARIZA

Libretto

Julius Brammer, Alfred Grünwald
Operetka w 3 aktach/Operetta in 3 Acts

DYRYGENT

Marian Lida

CONDUCTOR

Marian Lida

REŻYSERIA

Bogusława Czosnowska

DIRECTOR

Bogusława Czosnowska

SCENOGRAFIA

Jolanta Boni-Marczyńska

SET DESIGNER

Jolanta Boni-Marczyńska

KOSTIUMY

Zuzanna Piątkowska

COSTUMES DESIGNER

Zuzanna Piątkowska

CHOREOGRAFIA

Krystyna Gruszkówna

CHOREOGRAPHER

Krystyna Gruszkówna

OBSADA/CAST

HRABINA MARICA
Krystyna Tyburowska

KAROL
Jan Migala

POPULESCU
Władysław Guzik

CZEKO
Stanisław Ziółkowski

KOLOMAN ŻUPAN
Andrzej Bernagiewicz

PENIŻEK
Adam Sadzik

TASILLO
Jan Wilga

MINA
Maria Domańska

LIZA
Marta Poliszot

CYGAN
Adam Kossek

KSIĘŻNA CUDENSTEIN
Antonina Malarz





Giuseppe Verdi
BAL MASKOWY
UN BALLO IN MASCHERA

Libretto

Francesco Maria Piave, Antonio Somma

Opera w 3 aktach/Opera in 3 Acts

DYRYGENT

Kai Bumann

CONDUCTOR

Kai Bumann

REŻYSERIA I SCENOGRAFIA

Waldemar Zawodziński

DIRECTOR AND DESIGNER

Waldemar Zawodziński

CHOREOGRAFIA

Janina Niesobska

CHOREOGRAPHER

Janina Niesobska

OBSADA/CAST

KRÓL SZWECJI GUSTAW III

Janusz Dębowski

HRABIA ANKARSTOM

Andrzej Biegun

AMELIA, JEGO ŻONA

Monika Swarowska

ADVERDSON

Bożena Zawiślak-Dolny

OSKAR

Małgorzata Lesiewicz

CHRISTIAN, OFICER W SŁUŻBIE KRÓLEWSKIEJ MARYNARKI

Konrad Szota

HRABIA HORN

Wiesław Nowak

RIBBING, OFICER

Przemysław Firek

SĘDZIA

Franciszek Makuch

SŁUŻĄCY AMELII

Paweł Szczepanek



WIECZÓR BALETOWY

Jan Sebastian Bach

SUITA ORKIESTROWA D-DUR BWV 1068/SUITE FOR ORCHESTRA IN D major

CHOREOGRAFIA

Marek Zajączkowski

CHOREOGRAPHER

Marek Zajączkowski

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY

Kazimierz Wiśniak

SET AND COSTUMES DESIGNER

Kazimierz Wiśniak

Obsada/Cast

Monika Powiadacz
Marzena Biesiadecka
Renata Godek
Marta Żurawska-Kobielska
Magdalena Malska
Wioletta Maciejewska
Gabriela Rybicka
Kinga Szablowska
Maja Witkowska-Miś

Krzysztof Szymaniuk
Zbigniew Hatłas
Adam Klafczyński
Marek Kobielski
Michał Zubkow
Tomasz Szaro

Joaquin Rodrigo

CONCIERTO DE ARANJUEZ – ADAGIO

CHOREOGRAFIA

Jacek Drozdowski

CHOREOGRAPHER

Jacek Drozdowski

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY

Kazimierz Wiśniak

SET AND COSTUMES DESIGNER

Kazimierz Wiśniak

Obsada/Cast

Marzena Biesiadecka
Adam Klafczyński

Maja Witkowska-Miś
Marek Kobielski

R. Schumann, C. Debussy, F. Chopin, G. Gershwin

PAS DE QUATRE

na cztery fortepiany/for four pianos

CHOREOGRAFIA

Michał Zubkow

CHOREOGRAPHER

Michał Zubkow

SCENOGRAFIA

Kazimierz Wiśniak

SET DESIGNER

Kazimierz Wiśniak

KOSTIUMY

Michał Zubkow

COSTUMES DESIGNER

Michał Zubkow

Obsada/Cast

Magdalena Malska
Monika Powiadacz

Gabriela Rybicka
Kinga Szablowska



WIECZÓR BALETOWY

Fryderyk Chopin
PRELUDIA/PRELUDES

Pięć wizji miłości i nadziei/Five Visions of Love and Hope

CHOREOGRAFIA
Zofia Rudnicka

CHOREOGRAPHER
Zofia Rudnicka

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY
Tatiana Kwiatkowska

SET AND COSTUMES DESIGNER
Tatiana Kwiatkowska

Obsada/Cast

DZIEWCZYŃKA
PANIENKA
MŁODA
DOJRZAŁA
PRZEGRANA
CHŁOPIEC
DOJRZAŁY
ROMANTYCZNY
TAJEMNICZY

Marzena Biesiadecka
Kinga Szablowska
Magdalena Malska
Renata Godek
Ewa Głowacka
Adam Klafczyński
Marek Kobielski
Michał Zubkow
Zbigniew Hatłas

Karol Szymanowski
STABAT MATER

CHOREOGRAFIA
Przemysław Śliwa

CHOREOGRAPHER
Przemysław Śliwa

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY
Wojciech Knorr

SET AND COSTUMES DESIGNER
Wojciech Knorr

Obsada/Cast

CHRYSTUS
MATKA BOSKA
TOWARZYSZKA I
TOWARZYSZKA II

Marek Zajączkowski
Elena Korpusenko
Maja Witkowska-Miś
Magdalena Malska

Zespół/Corps de ballet

Marzena Biesiadecka
Renata Godek
Monika Powiadacz
Gabriela Rybicka
Kinga Szablowska
Marta Żurawska-Kobielska
Zbigniew Hatłas
Marek Kobielski





Wolfgang Amadeus Mozart
CZARODZIEJSKI FLET
DIE ZAUBERFLÖTE

Libretto

Emanuel Schikaneder

Opera w 2 aktach/Opera in 2 Acts

DYRYGENT

Kai Bumann

CONDUCTOR

Kai Bumann

REŻYSERIA

Bogdan Hussakowski

DIRECTOR

Bogdan Hussakowski

SCENOGRAFIA

Waldemar Zawodziński

SET DESIGNER

Waldemar Zawodziński

KOSTIUMY

Zuzanna Korwin

COSTUMES DESIGNER

Zuzanna Korwin

CHOREOGRAFIA

Janina Niesobska

CHOREOGRAPHER

Janina Niesobska

OBSADA/CAST

PAMINA

Małgorzata Lesiewicz

TAMINO

Adam Zdunikowski

KRÓLOWA NOCY

Joanna Woś

SARASTRO

Przemysław Firek

PAPAGENO

Andrzej Biegun

PAPAGENA

Karin Kałucka

SPRECHER

Andrzej Bernagiewicz

DAMA DWORU I

Anna Plewniak

DAMA DWORU II

Bożena Walczyk-Skrzypczak

DAMA DWORU III

Zofia Jabłońska

MONOSTATOS

Paweł Wunder

KAPŁAN I

Jan Migala

KAPŁAN II

Franciszek Makuch

KAPŁAN III

Andrzej Wartalski

ZBROJNI

Konrad Szota

Tomasz Kuk

CHŁOPIEC I

Małgorzata Sznajder

CHŁOPIEC II

Kamila Mędrek

CHŁOPIEC III

Anna Juszczak

NIEWOLNIK I

Wiesław Popiołek

NIEWOLNIK II

Krzysztof Dębicki

NIEWOLNIK III

Stanisław Knapik





Johann Strauss II
WJEDŹŃSKA KREW
WIENER BLUT

Libretto
Victor Léon, Leo Stein
Operetka w 3 aktach/Operetta in 3 Acts

DYRYGENT
Tomasz Lida

CONDUCTOR
Tomasz Lida

REŻYSERIA
Zbigniew Czeski

DIRECTOR
Zbigniew Czeski

SCENOGRAFIA
Kazimierz Wiśniak

SET DESIGNER
Kazimierz Wiśniak

KOSTIUMY
Zuzanna Piątkowska

COSTUMES DESIGNER
Zuzanna Piątkowska

CHOREOGRAFIA
Violetta Suska-Stasierowska

CHOREOGRAPHER
Violetta Suska-Stasierowska

OBSADA/CAST

MINISTER
Wojciech Wróblewski

DOROŻKARZ
Krzysztof Dębicki

HRABIA
Jan Zakrzewski

SALI
Aleksandra Sotnicka

GABRIELA
Krystyna Tyburowska

MALI
Kamila Mędrek

FRANZI
Agnieszka Mazur-Świder

WŁAŚCICIEL
Andrzej Wartalski

KAGLER
Kazimierz Różewicz

POLICJANT
Ludomir Rogalewski

PEPI
Marta Poliszot

ŻOŁNIERZ I
Adam Sadzik

JÓZEF
Andrzej Bernagiewicz

ŻOŁNIERZ II
Wiesław Popiołek

HRABIA BITOWSKI
Władysław Guzik

KATARYNIARZ
Józef Perun

ANNA, KELNERKA
Małgorzata Sznajder

LORD PERCY
Krzysztof Kiełbiński

MARKIZ
Andrzej Całka





Georges Bizet
CARMEN

Libretto

Henry Meilhac, Ludovic Halévy
Opera w 4 aktach/Opera in 4 Acts

DYRYGENT

Tadeusz Kozłowski

CONDUCTOR

Tadeusz Kozłowski

REŻYSERIA I CHOREOGRAFIA

Hanna Chojnacka

DIRECTOR AND CHOREOGRAPHER

Hanna Chojnacka

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY

Liliana Jankowska

SET AND COSTUMES DESIGNER

Liliana Jankowska

OBSADA / CAST

CARMEN

Bożena Zawiślak-Dolny

MICAELA

Małgorzata Lesiewicz

FRASQUITA

Anna Plewniak

MERCEDES

Maria Domańska

DON JOSE

Imeri Kawsadze

ESCAMILLO

Andrzej Biegun

REMENDADO

Paweł Wunder

DANCAIRO

Franciszek Makuch

ZUNIGA

Wiesław Nowak

MORALES

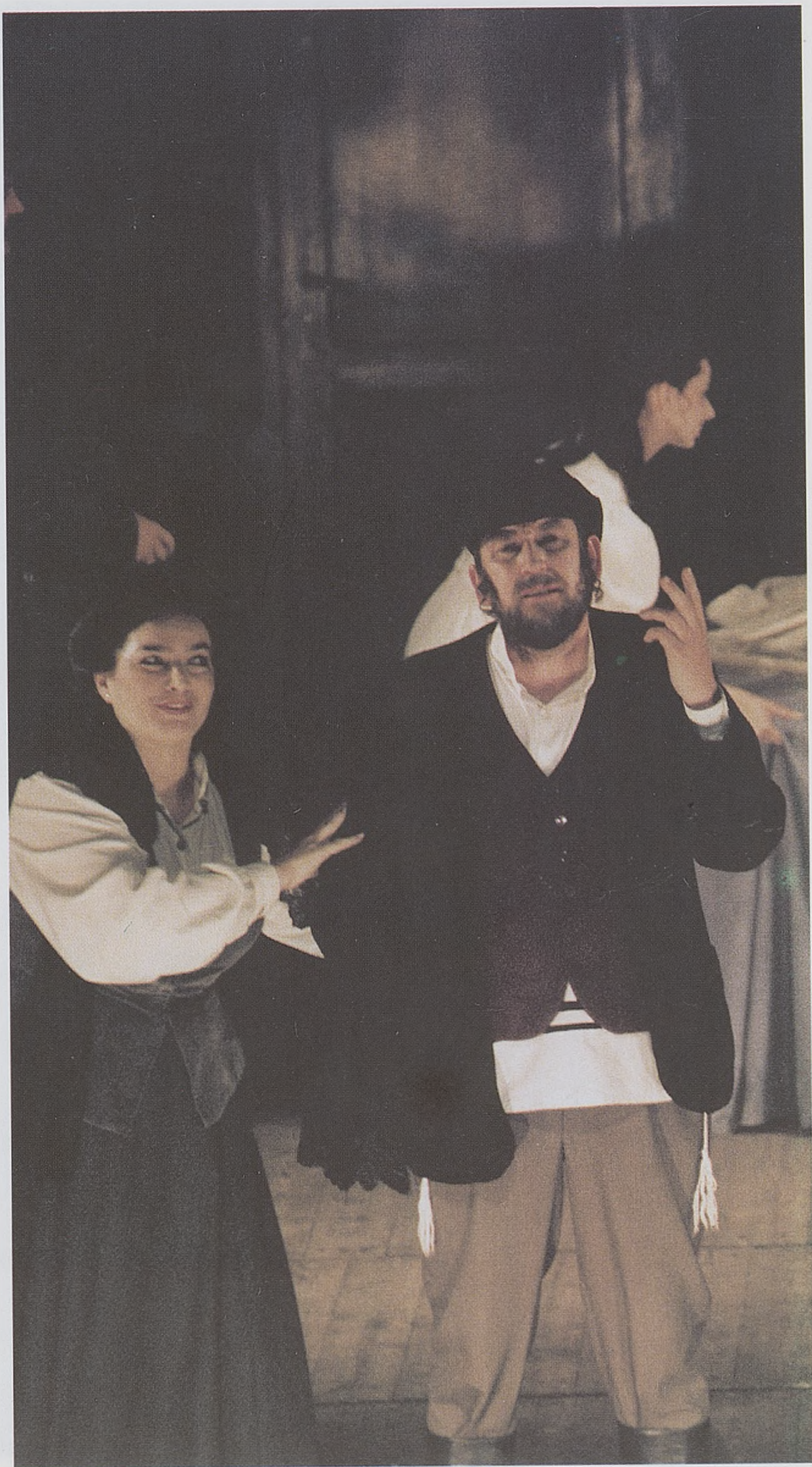
Stanisław Ziółkowski

PASTIA

Stanisław Knapik

DON JOSE II

Jacek Drozdowski





Jerry Bock
SKRZYPEK NA DACHU
FIDDLER ON THE ROOF

Libretto
Joseph Stein

Teksty piosenek
Sheldon Harnic

Musical w 2 aktach/Musical in 2 Acts

DYRYGENT

Piotr Sułkowski

CONDUCTOR

Piotr Sułkowski

REŻYSERIA

Marek Weiss-Grzesiński

DIRECTOR

Marek Weiss-Grzesiński

SCENOGRAFIA

Janusz Wiśniewski

SET DESIGNER

Janusz Wiśniewski

CHOREOGRAFIA

Michał Zubkow

CHOREOGRAPHER

Michał Zubkow

OBSADA/CAST

TEWJE MLECZARZ
Wiesław Nowak

DUCH RABINA
Andrzej Wartalski

GOŁDA, ŻONA TEWJEGO
Maria Domańska

NAUM, ŻEBRAK
Andrzej Bernagiewicz

CAJTŁA, CÓRKA TEWJEGO
Marta Abako

FRUMA-SARA, PIERWSZA ŻONA
LEJZORA WOLFA
Małgorzata Hyży

HUDEL, CÓRKA TEWJEGO
Karin Kałucka

BABCIA CAJTŁA
Bożena Kietbińska

CHAWA, CÓRKA TEWJEGO
Kamila Mędrek

ROSJANIN
Imeri Kawsadze

JENTA, SWATKA
Jolanta Kaczorowska

POLICJANT
Władysław Guzik

MOTEL KAMZOIL, KRAWIEC
Wiesław Popiołek

ABRAM
Jerzy Szawel

PERCZYK, STUDENT
Konrad Szota

MENDEL
Ludomir Rogalewski

FIEDKA, MŁODY ROSJANIN
Jan Migala

STÓJKOWY
Jarosław Dijuk

LEJZOR WOLF, RZEŹNIK
Stanisław Knapik

POP
Franciszek Szumny

MORDKA, KARCZMARZ
Adam Sadzik

SKRZYPEK NA DACHU
Swietłana Siemiannikowa

RABIN
Kazimierz Różewicz





Giuseppe Verdi
NABUCCO

Libretto
Temistocle Solera
Opera w 4 aktach/Opera in 4 Acts

DYRYGENT
Tadeusz Kozłowski

CONDUCTOR
Tadeusz Kozłowski

REŻYSERIA I SCENOGRAFIA
Waldemar Zawodziński

DIRECTOR AND DESIGNER
Waldemar Zawodziński

CHOREOGRAFIA
Janina Niesobka

CHOREOGRAPHER
Janina Niesobka

OBSADA / CAST

NABUCCO
Andrzej Biegun

ABIGAIL
Monika Swarowska

ZACHARIASZ
Przemysław Firek

IZMAEL
Janusz Dębowski

FENENA
Bożena Zawisłak-Dolny

ARCYKAPŁAN
Konrad Szota

ABDALLO
Paweł Wunder

ANNA
Maria Domańska





Charles Gounod
FAUST

Libretto
Jules Barbier, Michel Caré
Opera w 5 aktach/Opera in 5 Acts

DYRYGENT

Andrzej Straszyński

CONDUCTOR

Andrzej Straszyński

REŻYSERIA

Marek Weiss-Grzesiński

DIRECTOR

Marek Weiss-Grzesiński

SCENOGRAFIA

Paweł Dobrzycki

SET DESIGNER

Paweł Dobrzycki

KOSTIUMY

Irena Biegańska

COSTUMES DESIGNER

Irena Biegańska

CHOREOGRAFIA

Emil Wesołowski

CHOREOGRAPHER

Emil Wesołowski

OBSADA/CAST

FAUST

Janusz Dębowski

STARY FAUST

Paweł Wunder

MEFISTO

Piotr Nowacki

WALENTY

Marcin Bronikowski

WAGNER

Konrad Szota

MAŁGORZATA

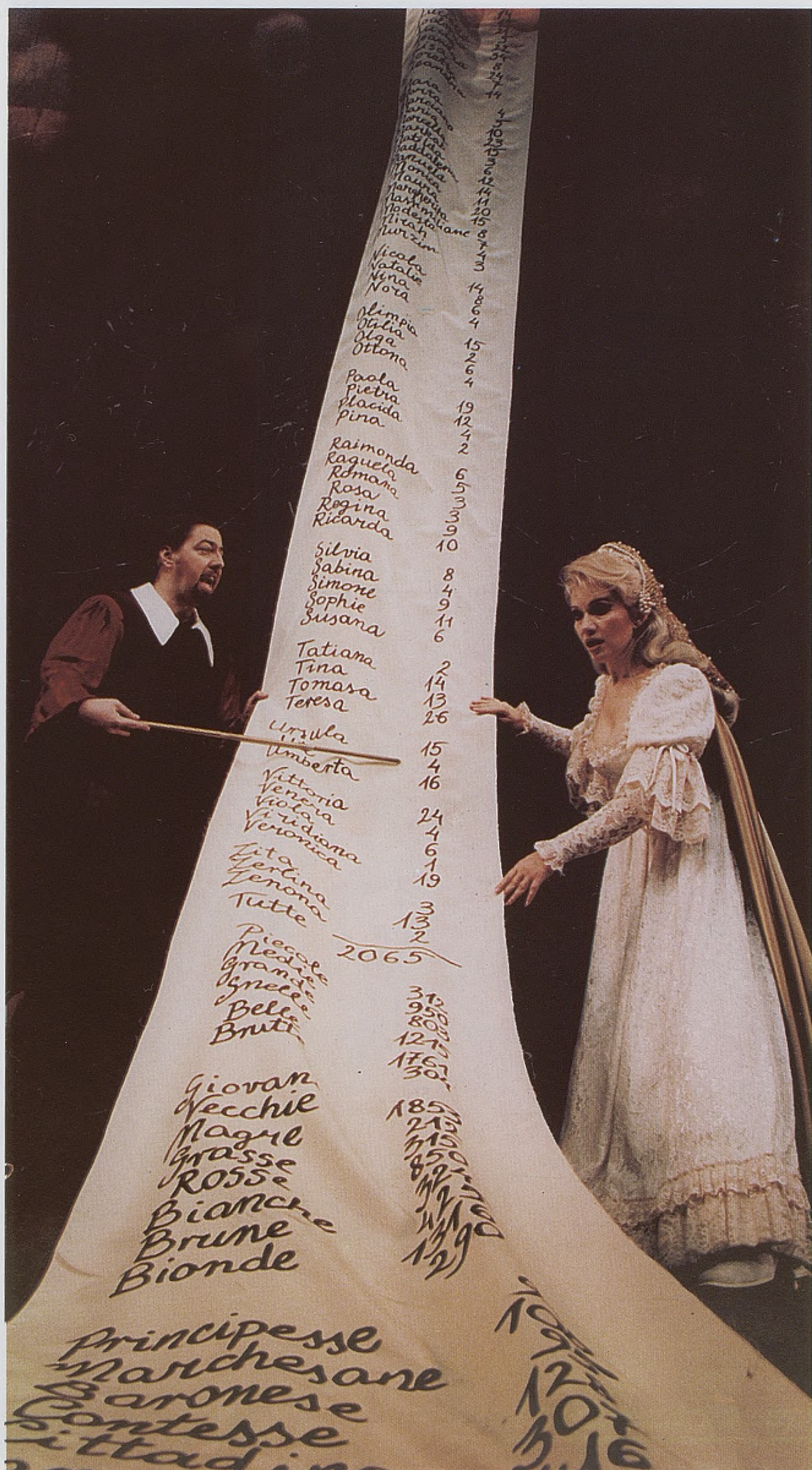
Małgorzata Lesiewicz

SIEBEL

Marta Abako

MARTA

Maria Domańska





Wolfgang Amadeus Mozart DON GIOVANNI

Libretto

Lorenzo da Ponte

Opera w 2 aktach/Opera in 2 Acts

DYRYGENT

Kai Bumann

CONDUCTOR

Kai Bumann

REŻYSERIA

Tadeusz Bradecki

DIRECTOR

Tadeusz Bradecki

SCENOGRAFIA

Jan Polewka

SET DESIGNER

Jan Polewka

KOSTIUMY

Jan Polewka

Dorota Morawetz

COSTUMES DESIGNERS

Jan Polewka

Dorota Morawetz

CHOREOGRAFIA

Leszek Czarnota

CHOREOGRAPHER

Leszek Czarnota

OBSADA/CAST

DON GIOVANNI

Andrzej Biegun

KOMANDOR

Wiesław Nowak

DONNA ANNA

Monika Swarowska

DON OTTAVIO

Imeri Kawsadze

DONNA ELWIRA

Krystyna Tyburowska

LEPORELLO

Przemysław Firek

ZERLINA

Agnieszka Mazur-Świder

MASETTO

Konrad Szota



ORKIESTRA

I SKRZYPCE

Swietłana Siemiannikowa (koncertmistrz)

Paweł Wójtowicz (II koncertmistrz)

Ewa Sobczak

Teresa Szarek

Irena Wójtowicz

Barbara Łobaczewska-Kuźnia

Igor Laszkiewicz

Anna Stolarz

Michał Sternicki

Adam Ziętkiewicz

II SKRZYPCE

Anna Burzyńska-Bandos

Bożena Baran

Tomasz Kuźnia

Halina Boroni

Ewa Janicka-Welanyk

Jan Malik

Agnieszka Majerska

Angela Sznicar

ALTÓWKI

Aleksandra Mikhailenko

Igor Petryczenko

Witalij Mikhailenko

Magdalena Wróbel

Piotr Augustyn

WIOLONCZELE

Barbara Drobnik-Jakóbik (koncertmistrz)

Alina Grochala

Krzysztof Wójtowicz

Barbara Wrońska-Korzeniowska

Danuta Pańczyk

Stanisława Komońska

Leszek Pacanek

KONTRABASY

Jerzy Porosło

Marek Lewandowski

Marek Bednarczyk

Beata Leszczyńska-Królik

FLETY

Janusz Pańczyk

Wiesław Suruła

Bronisław Zajac

Małgorzata Gładys

OBOJE

Leonid Pozdeew

Mirosław Drak

Sylwia Tomera

KLARNETY

Jurij Krowicki

Dezyderiusz Boroni

Ryszard Cieśla

Stanisław Olko

FAGOTY

Arkadiusz Babiński

Piotr Miś

Marcin Krakowski

TRĄBKI

Marek Domagalski

Maurycy Biesiadecki

Jacek Król

WALTORNIE

Jarosław Jaworski

Ryszard Rakoczy

Paweł Siedlik

Antoni Pietras

PUZONY

Krzysztof Przybył

Bogdan Piznał

Arkadiusz Bała

Wacław Fular

PERKUSJA

Sylwia Romek

Maria Stojek

Marcin Kotarba

Jacek Wać

HARFA

Liliana Kosiorowska-Wysocka

FORTEPIAN

Maria Mazurkowska

INSPEKTOR ORKIESTRY

Janusz Pańczyk



CHÓR

SOPRANY

Alina Antonik
Dorota Bębenek
Zofia Ciszewska
Maria Czarnecka
Joanna Guzik
Małgorzata Hyży
Bożena Kiełbińska
Anna Kostiuszyna
Kamila Mędrek
Joanna Rakoczy
Aleksandra Sotnicka
Małgorzata Sznajder
Beata Wąsowicz
Anna Wątrobska-Jękot
Maria Węgrzyn
Jadwiga Wierzbicka-Delekt
Lidia Zoń-Raymond

ALTY

Agnieszka Czekaj-Janicka
Ewa Grabowska-Szczuchura
Anna Juszczyk
Maria Mitkowska
Maria Pawlisz
Joanna Piękoś
Lidia Pirowska
Teresa Tippe
Monika Wojtasiewicz-Oleniak

TENORY

Andrzej Całka
Jarosław Dijuk
Józef Garlak
Krzysztof Kogut
Dariusz Pallonek
Wiesław Popiołek
Wojciech Radoń
Adam Rusek
Ryszard Słysz
Paweł Szczepanek
Jarosław Szurek

BASY

Krzysztof Dębicki
Krzysztof Kiełbiński
Stanisław Knapik
Sebastian Krawczuk
Adam Kossek
Jan Migala
Józef Perun
Ludomir Rogalewski
Adam Sadzik
Jerzy Szawel
Andrzej Wartalski

KIEROWNIK CHÓRU

Ewa Bator

INSPEKTOR CHÓRU

Maria Pawlisz

KOREPETYTOR CHÓRU

Oleg Sznicar



BALET

SOLIŚCI

Renata Drozdowska
Jacek Drozdowski
Zbigniew Hałas
Marek Kobielski
Elena Korpusenko
Wiktor Korpusenko
Krzysztof Szymaniuk
Michał Zubkow

KORYFEJE

Marzena Biesiadecka
Renata Godek
Adam Klafczyński
Małgorzata Piechnik
Maja Witkowska-Miś
Tomasz Wojciechowski
Iwona Wójcik
Marta Żurawska-Kobielska

TANCERZE

Wioletta Maciejewska
Magdalena Malska
Monika Powiadacz
Gabriela Rybicka
Kinga Szablowska
Tomasz Szaro

KIEROWNIK BALETU

Jacek Drozdowski

ZASTĘPCA KIEROWNIKA BALETU, PEDAGOG

Marek Zajączkowski

INSPEKTOR BALETU

Tomasz Szaro

AKOMPANIATOR BALETU

Marian Malinowicz



KIEROWNIK SCENY OPERETKOWEJ

Marian Lida

DYRYGENCI

Tomasz Lida, Piotr Sułkowski

ASYSTENT REŻYSERA OPEROWEGO

Ewa Stengl

ASYSTENT REŻYSERA SCENY OPERETKOWEJ

Jan Wilga

KOREPETYTORZY SOLISTÓW

Irena Celińska

Małgorzata Westrych

Christian Maggio

INSPICJENCI

Anna Jaworska

Hanna Podkanowicz-Zarycka

SUFLERZY

Jolanta Kaczorowska

Dorota Sawka

OBŚŁUGA TABLICY ŚWIETLNEJ

Joanna Batorska

Iwona Futro-Stepan



DOSTROIMY SIĘ DO TWOICH POTRZEB

Stworzyliśmy bank z myślą o spełnianiu oczekiwań naszych Klientów. Staramy się zaspokoić życzenia każdego, kto obdarzy nas zaufaniem. Nasi pracownicy codziennie służą Państwu radą i pomocą w ponad 170 placówkach Banku BPH na terenie całego kraju.

W naszej bogatej ofercie każdy znajdzie coś odpowiedniego dla siebie. Lista naszych propozycji jest długa i stale uzupełniana, gdyż wychodzimy naprzeciw Państwa potrzebom.

Każdy Klient jest dla nas najważniejszy, bo myślimy o ludziach, nie tylko o pieniądzach.

Bank, który myśli o Tobie

Centrala Banku:

ul. Na Zjeździe 11, 30-527 KRAKÓW

tel.: (12) 422 33 33, 618 78 88

fax: (12) 618 78 43, 618 78 03

BANK BPH
BANK PRZEMYSŁOWO-HANDLOWY SA





KIEROWNIK DZIAŁU KOORDYNACJI PRACY ARTYSTYCZNEJ

Iwona Futro-Stepan

KIEROWNIK DZIAŁU MARKETINGU

Zbigniew Lampart

KIEROWNIK BIURA OBSŁUGI WIDZA

Ewa Świderska-Winnicka

ZESPÓŁ TECHNICZNY

KIEROWNIK DZIAŁU TECHNICZNEGO

Magdalena Zagórska

ZASTĘPCA KIEROWNIKA DZIAŁU TECHNICZNEGO

Ryszard Hodur

KIEROWNIK SCENY

Tadeusz Sajak

KIEROWNIK PRACOWNI ELEKTRYCZNO-AKUSTYCZNEJ

Józef Rybarczyk

KIEROWNIK PRACOWNI KRAWIECKIEJ DAMSKIEJ

Alicja Tekiel

KIEROWNIK PRACOWNI KRAWIECKIEJ

Maria Odrobina

KIEROWNIK PRACOWNI PERUKARSKO-FRYZJERSKIEJ

Jadwiga Bąk-Gach

PRACOWNIA MODNIARSKA

Helena Dziubek

PRACOWNIA MALARSKA

Marek Jarosz

PRACOWNIA ŚLUSARSKA

Franciszek Szumny

PRACOWNIA STOLARSKA

Henryk Czarnecki

PRACOWNIA MODELATORSKA

Wacław Didur

PRACOWNIA TAPICERSKA

Tadeusz Szczerba



Patronat medialny:



DZIENNIK POLSKI

Sponsorzy:



Sponsor strategiczny Opery i Operetki w Krakowie

Gmina Miasta Krakowa
Polskie Wydawnictwo Muzyczne

oraz

Gerlach Auto Spółka z o.o.
Profesjonalny serwis Peugeot
ul. Radzikowskiego 49, Kraków



Opera i Operetka w Krakowie
ul. Bracka 12, 31-005 Kraków
tel. 422-62-10, 421 28 13, 422-57-26, tel./fax 422-08-79

Biuro Obsługi Widza
(rezerwacja biletów indywidualnych i zbiorowych)
czynne od poniedziałku do piątku w godz. 9.00 – 15.30
tel. 422-78-07

Bilety na poszczególne spektakle w cenie od 40 do 22 zł
Karnet na wszystkie spektakle festiwalu 350 zł
Karnet na 5 wybranych spektakli 120 zł

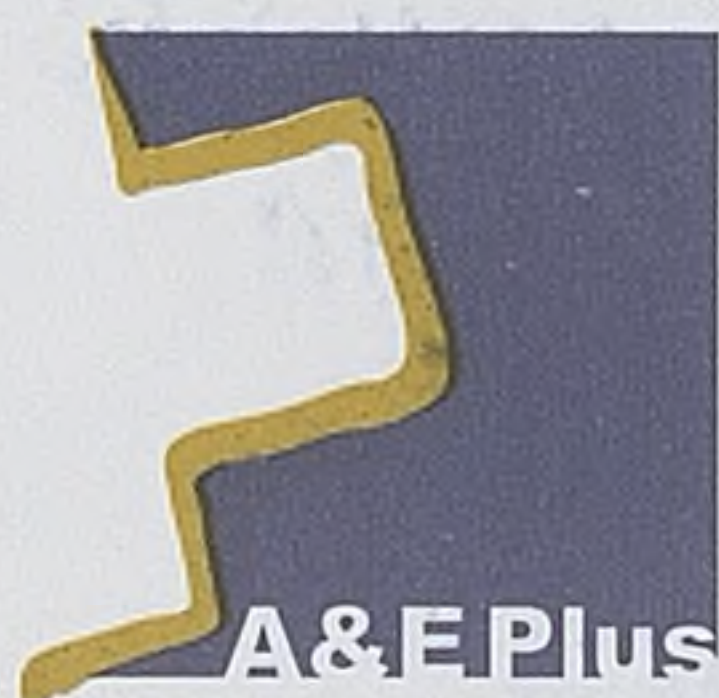
KASA BILETOWA w Teatrze im. J. Słowackiego,
czynna codziennie w godz. 9.00-19.00
Pl. Św. Ducha 1, tel. 423-17-00

Prosimy o nienagrywanie i niefotografowanie spektakli!
No photographs, video or audio recordings during performances!



Autorzy zdjęć

**MACIEJ DYŁĄG
PIOTR DZIURDZIK
ANDRZEJ KRAMARZ
BOGDAN KRĘŻEL
WIESŁAW MAJKA
JULIUSZ MULTARZYŃSKI
KONRAD K. POLLESCH**



**ARCHITEKTURA
ARCHITEKTURA WNĘTRZ
WITRAŻE TIFFANY'EGO
GRAFIKA
POLIGRAFIA**

tel.: 0602 213 217, 0601 414 159, fax: (+12) 413 88 99, (+12) 657 91 04

druk: A&E s.c.

